

赖世雄初级英语·世界名著精选



内附CD两片

快乐王子

The Happy Prince



赖世雄 编著

長春出版社

快乐王子

赖世雄 编著

Jerri C. Shepherd Rachel A. Black Thomas Hayward

李端/蒋宗君/张树人/林智清 整理

長春出版社

图书在版编目(CIP)数据

快乐王子/赖世雄编著. —长春:长春出版社,2005.1
(赖世雄初级英语·世界名著精选)
ISBN 7-80664-843-7

I. 快... II. 赖... III. 英语—对照读物,故事—
英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 125719 号

责任编辑:吕鹤 吴冠宇 毕素香
封面设计:黄振伦 赖雅莉

(本套丛书由台湾常春藤解析英语杂志社授权出版)

长春出版社出版

(长春市建设街1377号·邮编:130061)

网址:<http://www.cccbs.net>

业务电话:8563443 发行电话:8561180

长春国栋文化传播中心制版

吉林省吉育印业有限公司印刷

新华书店经销

880×1230毫米 32开本 7.875印张 212千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数:6 000册 定价:19.80元

序 Preface

本系列丛书是专为那些想通过趣味读本自修英语阅读、听力的学习者而编写的。

本系列丛书共十二本，涵盖约 3,000 个常用词汇，10,000 条注释、例句。所有英文内容均由“常春藤”五位资深美籍编辑及本人改写，中文编辑译写。无论选题、文章布局、中文译文及注释，均可说是一流的品质、一时之选，因为我们全体工作同仁在编撰的过程中均全心投入，无时无刻不为读者的学习需求而着想。

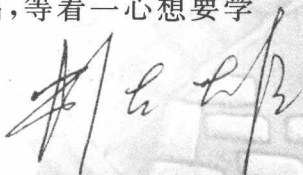
因此本系列丛书有下列特色：

1. 文笔顺畅隽永：时有佳句可供读者模仿，大幅提升读者的读、写能力。

2. 注释详尽、清晰，扫除文章内容的所有盲点：一本在手，犹如老师在侧，随时为读者解惑。

3. 每本书均附朗读 CD 碟片：本人亲自遴选发音纯正的外籍老师录制，并附音效。勤听本 CD，除可大幅增进听力外，亦可通过音效的引导，让读者有身临其境之感，沉浸在书中的有趣情节中，让心灵彻底接受知识的洗涤，开阔个人的视野，提升气质。

本系列丛书是市售同类书籍当中的精品，等着一心想要学好英语却不得其门而入的读者细细品味。



于台北常春藤



目 录

CONTENTS

The Happy Prince 快乐王子	1
The Straw, the Bean and the Coal 稻草、豆子和煤炭	75
The Twelve Dancing Princesses 十二位跳舞的公主	91
The Bird, the Mouse and the Sausage 小鸟、老鼠和香肠	139
Sinbad the Sailor 水手辛巴达	161
Sinbad's First Voyage 第一次出海历险	185
Sinbad's Second Voyage 第二次出海历险	223



The Happy Prince

快乐王子





Once upon a time there was a statue that sat on top of a tall column in the city. He was called the Happy Prince and many people from far away came to see him. The Happy Prince was covered entirely with pure gold. His cape was made of the finest gold woven into tiny little leaves. He had two of the shiniest sapphires for eyes that glistened when the sun shone on them. On the handle of his sword sat the biggest ruby in the world. It was such a deep red that sometimes when you looked at it, the ruby looked almost black.

The statue was simply remarkable. “The statue is almost as beautiful as the Mona Lisa!” remarked one of the Town’s Councilors. He was

从前有一座雕像，座落在城里一根高大的柱子顶端。这座雕像名为“快乐王子”，许多人从各地远道前来瞻仰他。快乐王子全身是用纯金包裹的。他的披风是最上等的黄金打造的，由片片细小的金叶组成。他的双眼是由两颗最为耀眼的蓝宝石镶成的，阳光照射在上面闪闪发光。他的剑柄上镶有一颗世上最大的红宝石。红宝石的色泽极为殷红，有时候你看着它的时候，它几乎像是黑色的一样。

这座雕像真是很了不起。一名市议员就说道：“这座雕像美得几乎可以和名画‘蒙娜丽莎’相媲美！”这个市议员言语之间总想装成一副很

词汇精解

1. statue ['stætʃu] n. 雕像

例: A statue was set up on campus in memory of the late principal.
(校园里竖立了一尊雕像以纪念已故的校长。)

2. on top of... 在……的顶点上

例: Our school is located on top of the hill, overlooking the valley.
(我们学校就座落在山顶,俯瞰整个山谷。)
* overlook [ˌovəˈlu:k] vt. 俯瞰; 耸立于……之上

3. column ['kɒləm] n. 柱子 ✓

4. entirely [ɪn'taɪrli] adv. 完全地
= completely

5. cape [keɪp] n. 披风; 斗篷 ✓

6. weave [wi:v] vt. 编织 ✓

三态为: weave, wove, woven.

weave A into B 将 A 编织成 B

7. sapphire ['sæfaɪr] n. 蓝宝石 ✓

8. glisten ['glɪsn] vi. 闪亮 ✓

例: Mary's eyes glistened with tears when her boyfriend proposed to her.

(玛丽的男友向她求婚时,她两眼闪烁着泪花。)

9. ruby ['ru:bi] n. 红宝石 ✓

10. remarkable [rɪ'mɑ:kəbəl] a. 了不起的, 惊人的 ✓

例: Under Mr. Johnson's instruction, Peter has made remarkable progress in his English.

(在约翰逊先生的教导下,彼得的英文有惊人的进步。)



a very **annoying** man who wanted to sound educated about art. **In truth**, he was not a man with **artistic** talent at all. He was simply trying to get people to like him.

“Why can't you be more like the Happy Prince?” yelled a mother. Her child was **throwing a tantrum in the middle** of the street and she did not know what to do. The little boy paid no attention to the statue and continued on crying. “Well, at least one of us is happy,” **muttered** a **crippled** old man on the side of the road. He had lost his legs during the war and was unable to get a job anywhere. Everywhere he went, people looked at him with disgust. For years, he simply lived on the streets and begged

懂艺术的样子,是个讨厌鬼。事实上,他是个一点艺术细胞都没有的家伙。他只是想赢得大家的好感而已。

“你为何不多学学快乐王子的样子?”一位妈妈大声叫道。她的孩子在街道上耍性子,她也不知道该怎么办才好。这小子看都不看雕像一眼,只是哭个不停。“还好,我们之中至少有个人是快乐的。”路边一位瘸腿的老先生咕哝道。他在作战时失去了双脚,因此到处都找不到工作。他不论到哪儿,都遭到大家的白眼。多年来,他只能露宿街头,讨饭讨钱过活。

词汇精解

1. **annoying** [ə'noɪɪŋ] a. 令人懊恼的

annoy [ə'noɪ] vt. 使懊恼

例: I found the music annoying while I was studying, so I turned the radio off.

(我在读书时发现这音乐很恼人,因此就把收音机关了。)

2. **In truth,...** 事实上……

= In fact,...

例: In truth, this book is not as good as I expected.

(事实上,这本书并不如我预期的那么好。)

3. **artistic** [ɑ:'tɪstɪk] a. 艺术的 ✓

4. **throw a tantrum** 闹情绪,使性子 ✓

tantrum [tæntɾəm] n. 一阵脾气

例: Little Johnny threw a tantrum when his father refused to take him to a movie.

(当小约翰尼的父亲拒绝带他看电影时,他便使起性子来了。)

5. **in the middle of...** 在……之中

例: Half the students fell asleep in the middle of the class.

(课上到一半,就有半数的学生睡着了。)

6. **mutter** [mʌtə] vt. 咕哝哝地低声说话 ✓

例: "I'll never see her again," the boy muttered to himself.

(男孩咕哝自语道:“我再也不要见到她了。")

7. **crippled** ['krɪpld] a. 跛脚的; 残疾的 ✓

8. **disgust** [dɪs'gʌst] n. 憎恶 & vt. 使憎恶; 使恶心

例: I was disgusted to see those obscene pictures.

(看到那些猥亵的照片会令我倒胃口。)



for food and money.

“He looks like an angel,” said one of a group of school children who were **passing by**. They had just finished their lesson in the **cathedral** and were heading home when they came across the statue. “How would you happen to know what an angel looks like?” asked the math teacher. “You have never seen one before, have you?” “Yes, I have. While I was sleeping last night, an angel appeared before me in my dreams,” the child answered. The math teacher **frowned disapprovingly** at the child. He was a very **practical** man and did not believe in dreams. “Let’s move along, children. You must get home before supper time,” he **scolded**. So off

“他看起来就像天使一样。”一群学童经过时，其中一个孩子这样说。这些孩子刚刚在教堂念完书，回家途中见到这座雕像。“你怎么刚好知道天使长得什么模样？你从没见过天使，对吧？”数学老师问道。“不对，我见过。我昨晚睡觉的时候，就有一位天使在我梦中出现在我的眼前。”学童回答道。数学老师一脸不以为然的样子皱着眉头看他。这位老师是很讲求实际的人，不信梦境。“小朋友，咱们继续走。你们要在晚餐时间前回到家。”他严厉地说。于是小朋友们就回家去了。



词汇精解

1. pass by (...) 经过 (……)

例: Will you pass by the post office on your way there?

(你到那里的途中会经过邮局吗?)

2. cathedral [kəθɪdrəl] n. 大教堂 ✓

3. frown [fraʊn] vi. 皱眉头 (与介词 at 或 upon 连用) ✓

frown at + 人 对某人皱眉头 (表示不悦)

frown upon + 事物 对某物不表赞同

例: When Johnny decided to stay out with Mary for the night, his father frowned at him disapprovingly.

(约翰尼决定要跟玛丽外出过夜时,他爸爸不赞成地冲他皱着眉头。)

In most countries, homosexual marriage is frowned upon.

(在大多数国家中,同性结婚是不被认同的。)

4. disapprovingly [dɪsəˈpruːvɪŋli] adv. 不表赞同地 ✓

disapprove [dɪsəˈpruːv] vt. 驳回 & vi. 反对,不赞同 (与 of 连用)

例: The boss disapproved my proposal.

(老板驳回了我的方案。)

I disapprove of your idea.

(我不赞同你的点子。)

5. practical [ˈpræktɪkəl] a. 讲求实际的,务实的;现实的

a practical person 讲求实际的人

6. scold [skɒld] vt. 责骂

scold + 人 + for + 事物 因某事物而责骂某人

例: The teacher scolded the student for failing to hand in the homework.

(这名学生未交作业而被老师责骂。)



the children went to their homes.

One cold and **blustery** night when the wind was **howling**, a swallow flew over the city. He was **all by himself** because his friends had left him earlier to go to Egypt. He was supposed to go, too, but on his way home to pack, he met the most beautiful reed he had ever seen. He fell deeply in love with her at **first sight**. “You are beautiful,” he said to her. She **bowed in response** to his **compliment** and **fluttered** her eyelashes in an attempt to **flirt** with him. The swallow **hopped** round and round her. He fluttered his wings and **showed off** his chest to her. This was the beginning of their **courtship**. They dated **casually** through the summer.

一个狂风怒吼的寒夜，有一只燕子飞越城市的上空。他的同伴早已离开他飞到埃及去了，只剩下他孤零零的一只鸟。他原本也理应跟着去，不过在飞回家集结的途中，他遇到了一位他所见过的最美的芦苇女友。他与她一见钟情。“你真美。”他对她说。她低着头回应他的赞美，并忽闪着睫毛跟他眉来眼去。燕子在她四周跳来跳去。他舞动翅膀，向她展示胸部。他俩的恋情就这么开始了。整个夏天，他们都悠闲地约会。

词汇精解

1. **blustery** ['blʌstəri] a. 刮大风的 ✓

2. **howl** [haʊl] vi. (风的) 怒号

3. **be all by oneself** 剩下自己孤零零的一个人

例: The old man was all by himself after his wife passed away.
(老先生的太太过世之后, 就只剩下他孤零零的一个人。)

4. **reed** [ri:d] n. 芦苇 ✓

5. **at first sight** 初次见面, 一眼看去

例: It was love at first sight.
(一见钟情。)

6. **bow** [baʊ] vi. 鞠躬; 低头 ✓

bow to fate 对命运低头

7. **in response to...** 回应/响应…… ✓

8. **compliment** ['kɒmpləmənt] n. & vt. 赞美; 恭维 ✓

compliment + 人 + on + 事物 因某事物而赞美某人

9. **flutter** ['flʌtə] vt. 拍动 ✓

10. **eyelash** ['aɪləʃ] n. 睫毛 ✓

11. **flirt with** + 人 与某人打情骂俏 ✓

flirt [flɜ:t] vi. 调情, 卖弄风骚

12. **hop** [hɒp] vi. 跳跃 ✓

13. **show off** (...) 炫耀……

14. **courtship** ['kɔ:tʃɪp] n. 求爱 ✓

15. **casually** ['kæʒuəli] adv. 悠闲地 ✓



The swallow's relatives were not happy about their relationship at all. "She is not a suitable wife for you. She has no money and she has far too many relations," they twittered.

"Probably you are right," said the swallow. "She does not seem to like to travel very much. She seems too domesticated for my taste," the swallow thought. He loved to travel and it was very hard for him to do so because his lady-love wanted to stay home all the time. Day and night the swallow thought about how he would persuade the reed to fly elsewhere with him.

One day, he finally worked up the courage to ask her. "Will you come with me to the

燕子的亲戚们根本不赞成他跟芦苇女友交往。“她不适合当你的妻子。她既没钱，亲友也太多了些。”他们吱吱喳喳地说着。

“可能你们的话是对的。”燕子道，“她好像不怎么喜欢旅游。她似乎太乖了，不合我的胃口。”燕子心想。他喜欢出门，由于他那口子整天都待在家里，他要出门就很难了。从早到晚，燕子都在想要怎样做才能说服芦苇跟他比翼双飞。

有一天，他终于鼓起勇气探她的口气。他问：“你愿意跟我到金字塔去吗？”

词汇精解

1. relative [ˈrelətɪv] n. 亲戚

例: The poor little girl has just lost her parents. Worse still, she has no relatives to rely on.

(这个可怜的小女孩失去了爹娘。更糟的是,她没有亲戚可以依靠。)

2. suitable [ˈsu:təbəl] a. 适合的

be suitable for... 适合……

例: Bungee jumping isn't suitable for your age. You're 80 already.

(您这年纪不适合蹦极运动。您已八十岁了。)

* bungee jumping [ˈbʌndʒɪ,dʒʌmpɪŋ] n. 蹦极运动

3. twitter [ˈtwɪtə] n. & vi. (鸟发出) 吱喳声 ✓

例: I woke up to the twittering of birds this morning.

(今天早上我被鸟的叫声吵醒了。)

4. domesticated [dəˈmestəˌketɪd] a. 驯良的; 乖乖的 ✓

= tame [tem]

5. ... too domesticated for my taste... 太乖而不合我胃口……

= ... too tame to be liked by me...

例: The climate here is too hot for my taste.

(这里的气候太热,因此我不喜欢。)

6. lady-love n. 情人 ✓

7. persuade [pəˈswed] vt. 说服

persuade + 人 + to + 动词原形 说服某人……

例: Never persuade me to change my mind.

(千万别劝我改变主意。)

8. work up the courage to + 动词原形 鼓起勇气…… ✓

= pluck up the/one's courage to + 动词原形



Pyramids?" he asked. The reed did not even give it a second thought. She shook her head right away and told him that she never wanted to leave her home. At that moment, the swallow knew that he had to make a decision. He could either stay here and live with her for the rest of his life or move on. "Goodbye, my love!" he said. That was the end of their relationship.

He flew away in hopes of finding a more exciting life. He flew all day and finally by night time he was very tired. Swallows cannot fly very far without resting. "Where should I stay tonight?" he asked himself. Then he saw the statue on the tall column. "That is an excellent place for me to stay for the night." And that is

芦苇考虑都没有考虑一下,就立刻摇头说她绝不会离开家乡。那一刻燕子便知道他得痛下决断了。他大可留下来跟她过一辈子,亦可继续上路。“亲爱的,再见啰!”他说。他俩的爱情就这样结束了。

他飞走了,希望找到更刺激的生活。他飞了一整天,到了晚上他终于累了。燕子必须休息才能飞得远。“我今晚要在哪里过夜?”他自问道。就在这时他看到高耸的柱子上面那座雕像。“那倒是可以过夜的好地方。”接下来他就这么做了。他很快在快乐王子的双脚之间筑了个巢。